

Wharton
University of Pennsylvania

Idea. Action. Impact.
Wharton School
Publishing

沃顿商学院图书

成功长青

谁都可以拥有意义非凡的人生

杰里·波拉斯 (Jerry Porras)

斯图尔特·埃默里 (Stewart Emery) 著

马克·汤普森 (Mark Thompson)

刘宝成 译

2006年亚马逊最佳图书排行榜经管类三甲之一；

被美国《商业周刊》评为2006年最佳个人生涯与领导类图书；

畅销书《基业长青》合著者 **杰里·波拉斯** 领衔打造的最新力作；

作者们花费10年时间对几百位持续成功20年以上的杰出人士访谈的结晶；

彻底颠覆传统意义下的“成功”，告诉你一个真正的成功法则。

中国人民大学出版社



成功长青

谁都可以拥有意义非凡的人生

SUCCESS BUILT TO LAST

杰里·波拉斯 (Jerry Porras)

斯图尔特·埃默里 (Stewart Emery) 著

马克·汤普森 (Mark Thompson)

刘宝成 译

图书在版编目 (CIP) 数据

成功长青：谁都可以拥有意义非凡的人生/波拉斯等著；刘宝成译.

北京：中国人民大学出版社，2007

(沃顿商学院图书)

ISBN 978-7-300-08342-1

- I. 成…
- II. ①波…②刘…
- III. 成功心理学-通俗读物
- IV. B848.4-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 115896 号

沃顿商学院图书

成功长青

——谁都可以拥有意义非凡的人生

杰里·波拉斯

斯图尔特·埃默里 著

马克·汤普森

刘宝成 译

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511398 (质管部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京华联印刷有限公司		
规 格	160 mm×230 mm 16 开本	版 次	2007 年 9 月第 1 版
印 张	19 插页 3	印 次	2007 年 9 月第 1 次印刷
字 数	199 000	定 价	38.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

在没有弄清成功对于个人或组织的含义之前，讨论领导力毫无意义。

——彼得·德鲁克

本书开启了一个意义深远的讨论，这个讨论与我们每个人都息息相关，它或许将彻底改变许多人（当然也包括你）的人生，进而也会使整个社会变得更加精彩。

其意义就在于，它首次向传统意义下的“成功”发起了挑战，认为“成功”并不是指“金钱、名誉、权力”，而是“从事对自己有意义的事，毕生投入其中，创造恒久的影响力”，只有这样的成功才是持久的和有价值的。

这并不是一个空洞乏味的世纪宣言，而是作者在10年的时间里，对全球几百位持久成功人士访谈后得出的结论。你将发现，这些受访者大多出身平凡，一些人有着天生的缺陷，还有一些人甚至终身残疾，但是他们依然缔造了一个个传奇，建立了恒久的影响力。从他们身上，你将找到真正的成功法则。

杰里·波拉斯 (Jerry Porras)

与吉姆·柯林斯合著了《基业长青》一书，该书已经被翻译为25种语言的版本，并且在全球发行了100万册。他是斯坦福大学商业研究生院的组织行为与变革教授，负责该院的“领导与管理变革”高级培训项目长达16年之久，并为全球企业资深管理人员讲授该领域的课程。

斯图尔特·埃默里 (Stewart Emery)

被誉为“人类潜能运动” (Human Potential Movement) 之父。Actualizations的共同创办人、首任首席执行官。多本畅销书的合著者。

马克·汤普森 (Mark Thompson)

高级培训师，多家公司的高层管理团队的顾问，制作出版了众多视听作品并获奖。《福布斯》杂志将其誉为美国“点石成金”的顶级创业投资家之一。

策划编辑：丁 一

责任编辑：丁 一

版式设计：楠竹文化 赵星华

蒋宏工作室
JIANGHONG STUDIO

北京今视窗·盛策国际广告有限公司
TOP-VISION INTERNATIONAL ADVERTISING CO.,LTD

沃顿商学院图书 源自全球最佳商学院的商业智慧

美国宾夕法尼亚大学 沃顿商学院



被誉为现代 MBA 发源地的沃顿商学院 (The Wharton School) 创立于 1881 年, 是美国第一所大学商学院, 也是世界上历史最悠久的商学院。沃顿商学院在美国及全球商学院的排名中一直名列前茅, 并被认为是全美最具有开拓精神、创新意识和国际化视角的商学院。

沃顿商学院全球最佳

- 在英国《金融时报》的排名 (最权威的全球商学院排名)

2001—2006 年, 沃顿商学院连续 6 年被评为全球最佳商学院。

- 在美国《华尔街日报》(美国最有影响的财经类报纸) 的排名

2004 年沃顿商学院被评为全球最佳商学院。

- 在美国《商业周刊》的排名 (全美最有影响的商学院排名, 每两年发布一次)

1994 年、1996 年、1998 年、2000 年、2004 年, 沃顿商学院均被评为全美最佳商学院。

沃顿商学院出版社

沃顿商学院出版社由沃顿商学院与培生教育出版集团共同创建。沃顿商学院出版社以沃顿商学院丰富的师资资源为依托, 同时聚合了来自各方面的管理大师、企业家、专家和学者资源, 出版具有高度创新和实践指导意义的商业类图书以及其他形式的出版物。

沃顿商学院图书的特色是:

- 权威性。沃顿商学院自身的资源以及凝聚在其周围的商业大师、企业家、专家等资源, 使得沃顿商学院图书无论

从选题筛选还是内容上都具有极高的权威性。

- 创新性。沃顿商学院图书继承了沃顿商学院的创新传统, 其图书的主题和内容都体现出对当今商业活动与规则的创新性思考、开拓与探索, 引领了商业新潮流。

- 实践性。沃顿商学院图书的内容取之于商业实践活动, 提升于商业实践活动, 并最终对商业实践活动具有很强的指导作用。

- 全球视野。沃顿商学院图书的视角并不仅限于美国, 而是站在全球的角度, 审视各个商业领域中的最新、最优的商业模式、思维和规则, 创造适用于在全球拓展和扩张的商业方式。

沃顿知识在线

沃顿知识在线 (Knowledge@Wharton) 是沃顿商学院的独特资源, 是美国商学院中推出的第一个在线商业知识杂志。它推出大量商业实务方面的最新思想与成果, 发布沃顿教师的新观点, 提供许多有关商业热点问题和行业研究的论述与分析文章。目前, 沃顿知识在线在 189 个国家拥有超过 400 万用户。

沃顿知识在线中文版 (<http://knowledge.wharton.com.cn>) 于 2005 年 3 月在上海正式推出, 其内容包括: 最新商业趋势分析、对企业领袖人物及沃顿教授的访谈、最新商业理论研究成果等, 其中 80% 是关于中国的。沃顿知识在线中文版每两周发表 7 篇专题文章, 其数据库还包括 1500 多篇文章和研究报告。

沃顿商学院出版社 编辑委员会



沃顿商学院出版社编辑委员会由以下沃顿商学院的资深教授组成，以确保所有英文原稿及资料在论述重要议题时，在概念及视角上都能符合以下沃顿商学院标准：

- 切题
- 以事实为基础
- 及时
- 概念合理
- 可运用在现实决策中

David C. Schmittlein 博士

Ira A. Lipman Professor, 沃顿商学院副院长, 沃顿商学院出版社编辑委员会主席; 专长领域: 市场营销

Yoram (Jerry) Wind 博士

The Lauder Professor, 沃顿商学院研究员计划主任, SEI 高级管理研究中心主任, 沃顿商学院出版社编辑; 专长领域: 市场营销

Franklin Allen 博士

Nippon Life Professor of Finance, 财务学会中心联合主任; 专长领域: 经济学

Peter Cappelli 博士

George W. Taylor Professor of Management, 人力资源中心主任

Thomas Donaldson 博士

Mark O. Winkelman Professor

Richard J. Herring 博士

Jacob Safra Professor of International Banking, 财务学会中心联合主任; 专长领域: 财务

John C. Hershey 博士

Daniel H. Silberberg Professor; 专长领域: 运营管理、信息管理

Paul R. Kleindorfer 博士

Anheuser-Busch Professor of Management Science, 风险管理与决策流程中心联合主任; 专长领域: 企业与公共政策

Ian C. MacMillan 博士

Fred R. Sullivan Professor, 斯奈德创业研究中心主任; 专长领域: 管理学

Andrew Metrick 博士

专长领域: 财务

Olivia S. Mitchell 博士

International Foundation of Employee Benefit Plans Professor, 退休金研究协会执行董事, 贝特纳退休金及退休研究中心主任; 专长领域: 保险及风险管理、企业与公共政策

David J. Reibstein 博士

William Stewart Woodside Professor; 专长领域: 市场营销

Kenneth L. Shropshire

David W. Hauck Professor; 专长领域: 法学

Harbir Singh 博士

Edward H. Bowman Professor of Management, 麦克科技创新中心联合主任

Michael Useem 博士

The William and Jacaiyn Egan Professor, 领导力与变革管理中心主任; 专长领域: 管理学

管理委员会

Barbara Gyde

沃顿商学院出版社常务董事, 沃顿商学院广告战略总监

Mukul Pandya

沃顿商学院出版社编辑, 沃顿知识在线编辑兼主任

John Pierce

沃顿商学院出版社副总裁兼营销总监

Timothy C. Moore

沃顿商学院出版社副总裁兼主编

Yoram (Jerry) Wind 博士

沃顿商学院编辑

译者序

有意义的事无处不在，从垃圾回收到总统竞选；

有思想的人不计其数，从北京的“的哥”到林林总总的“大师”；

有行动的人俯拾皆是，从起早贪黑的商贩到声嘶力竭的歌女。

然而，其中真正意义上的持久成功者着实寥若晨星。

罗亚军，一个普通的农妇，烈士杨柏林的母亲，为了替儿子完成建设国家的未了心愿，从走街串巷弹棉花到经营鞋厂和娱乐城，在 20 世纪 90 年代便积累了数千万元的资产，“三八”红旗手、先进企业家、全国双拥模范等桂冠一时间纷至沓来，而现如今却沦落为街头的拾荒者。她的追求可谓意义非凡，她的态度可谓勤勤恳恳，但是她失败了，原因是她缺乏战略的思想，将大笔的资金投入自己并不擅长的领域。

丹尼斯·科兹洛斯基，我曾引以为豪的美国西东大学商学院校友，一个出生于落后社区的穷孩子，徒手将泰科公司缔造成一个庞

大的企业帝国，作为总裁的他年薪接近了3 000万美元这一天文数字。他的思想可谓敏锐，他的行动可谓迅猛，但是他却刚刚开始了长达15年的铁窗生涯，原因是他居功自傲，中饱私囊，无视法律。总之，是他忽视了生命的意义。

方鲲，“863计划”的参与者，俨然壮志凌云的少壮学者，立志促进中国产业技术升级，推出以纳米技术为核心的一系列高科技产品。经朋友引荐我们得以结识，他的精神和学识深深地打动了我，于是我们拟定了详尽的发展方案，并成功地说服了实力雄厚的中金科技股份有限公司，决定联合建立“金科纳米科技研究与开发中心”。但是，就在签订各项协议的当天，此人永远地销声匿迹了。后来经过查证和推测，他实际上并没有完全掌握纳米的应用技术，充其量叶公好龙尔尔。之所以造成了如此尴尬的局面，不是这项事业没有意义，不是没有周密的思想规划，而是我们缺少行动的条件。

义在事先，至情达性，谋定而后发，执著而探微，欲动则效死。这五个短语可以概括为本书的核心要义。若要造就持久的成功，需要本书中提出的三要素，即意义、思维和行动。三者不仅缺一不可，而且必须同时交汇到一起才能形成取之不尽的原动力。正是三要素的交汇，才令一个人的成功光彩夺目、久盛不衰。归结起来，我们的先哲更加鞭辟入里：“人无志，非人也。但君子用心，所欲准行，自当量其善者，必拟议而后动。若志之所之，则口与心誓，守死无二，耻躬不逮，期于必济。”（嵇康《家诫》）

针对那些名噪一时、自鸣得意的人物，本书首先再三强调了恒

久的成功与昙花一现的成功之间存在的天壤之别，继而又向传统意义上的成功发出了诘难，指出成功并不体现在个人的财富、名誉和权力上。但是，它也没有采取抽象而主观的价值取向，认为成功在于个人内心的感受，而是从客观上将成功定义为不同寻常的人生和恒久的影响力。与此同时，作者们提出了一个似非而是的结论，即抛却外界的看法，忠于内心热爱的事，而非取悦他人；坚持直情径行，执著于福缘之旅。对于世上的芸芸众生来说，这是何等振聋发聩的常理啊！然则，非知之艰，行之维艰。看世间，为了一个更高的职称，多少人不惜委曲求全，疲于应付这般廉价的考试，争取那般泛滥的证书；为了一份更优厚的报酬，多少人不惜将自己心爱的专业弃若敝屣；为了得到半格的晋升，多少人不惜对自己的同事好友论黄数黑；为了上市圈钱，多少公司领导不惜虚词诡说，火中取栗……凡此种种，他们中有些人可能一时洋洋自得，而最终无异于蒸沙成饭，落得“动而见尤，欲益反损”。相形于本书所倡导的持久成功，岂不等于“欲望凤来百兽舞，何异北辕将适楚”乎？

本书最感人至深的闪光之处在于，它采用了面对面访谈的实证手法，将一个个鲜活而且有据可考的例证和盘托出，与那些市井流行的励志作品截然不同。书末的附录全面介绍了本书背后的支持性研究，对经年累月的实地调研和访谈的结果进行了富有见地的分析和归纳。在我看来，这是本书最难能可贵之处。而且，它也彻底摆脱了传统的伟人传记模式。一方面，它所挑选的访谈对象不限于那些名声显赫的政要、企业家、诺贝尔奖得主，其中也囊括了大量的



小学教师、教练、推销员等名不见经传的“小”人物。但是，他们都符合作者心目中的持久成功的标准。而另一方面，实际的人物访谈看似信马由缰，但总能服务于一个明晰的主题。

读到一本好书，就如同与智者开展了一场心心相印的围炉夜话。之所以殚精竭虑地翻译这部作品，是因为它的确给译者带来了强烈的共鸣，故而每每辗转反侧，浮想联翩。相信它也会给您带来同样的感觉。借用本书的主旨，希望您能在事业和生活上取得持久的成功，而且要兼而得之，不要亦无须顾此失彼。

此书的翻译工作得到了吴英娜、马玉群、刘品海、吴雅楠的协助，特此致谢。

刘宝成

对外经济贸易大学

前言

从《基业长青》到《成功长青》

曼德拉效应

世界经济论坛正在紧锣密鼓地进行，当我们坐下来等待一天中的最后一场会议时，时间已接近午夜了。场外淅沥的寒雨悄然间变成了一场暴风雪，而场内的暖气却特别充足，似乎要将与会者置身于正午时分的撒哈拉沙漠之中。当纳尔逊·曼德拉（Nelson Mandela）的身影在会场的一角突然出现时，马克·汤普森（Mark Thompson）正坐在椅子上打瞌睡。曼德拉向他伸出汗涔涔的手并露出一丝带着倦意的微笑，然后摊开身子，懒洋洋地摊坐在皮沙发上，

与汤普森肩并肩，这时汤普森激动得浑身颤抖起来。

在执掌政权之前，曼德拉是一名活跃的律师，在死亡集中营里度过了漫长的岁月。但是，他矢志不渝，下定决心要彻底终结南非的种族隔离政策。南非一直饱受暴力和社会动荡之苦，整个国家笼罩在暗无天日的阴霾之中。曼德拉起初一直坚持非暴力的立场，但当和平的道路渺茫无望时，他最终还是拿起了武器。1964年，他被判处终身监禁，罪名是蓄意颠覆国家。

他长期被囚禁在开普敦外海的罗宾岛上，南非当局把反叛分子流放到那里，意在消磨其反抗的意志。在那段艰难的漫长岁月里，政府当局一边对其施以苦役，一边反复威逼利诱，企图让他放弃自己的信仰以早日获得自由，却都被他断然拒绝了。

直到1990年，71岁的曼德拉在度过了27年的铁窗生涯后终于获释。他有十足的理由在南非采取最凶狠的手段发起反扑，然而他却采取了克制的态度，坚持以非暴力的方式加速推动其国家的和平变革。

他是怎样克服内心的仇恨，转而寻求调和而不是报复，从而领导一场非暴力的革命呢？此刻，他端坐在沙发上，精疲力尽，眉宇之间却依然光芒四射；他孜孜不倦地工作，力求早日抚平祖国的创伤。曼德拉的追随者们有些已经意志消沉，有些已经渺无踪迹，但是他没有因此感到丝毫气馁，依然义无反顾地坚持自己独特的征程，凛然面对社会与政治的层层重压，一生无怨无悔。在他可以告老还乡的时候，这位诺贝尔奖得主及前任南非总统又将更多的新人聚集到他的伟大事业中，因为这是他毕生孜孜以求的伟业，而不是一曝

十寒的奇思异想，那种执著从未因数十载的牢狱煎熬而有丝毫衰减。

本书的三位作者都对“哪些因素能够让一个人或组织取得持久成功”这一命题饶有兴趣。长期以来，我们一直不约而同地追寻同一个问题的答案：是什么激发了一个人不懈的追求，使之做出了像曼德拉那样的抉择——无视任何艰难险阻，百折不回——为找寻人生的意义锲而不舍呢？他们都不是为了一时一刻，也不是为了自己，而是为了创造永恒的丰功伟业。尽管历史将曼德拉的行为奉为高尚的义举，但在追求和平与自由的漫漫长路上，他一开始并不是一位圣贤，并非完美无瑕，正因为如此，他的奋斗历程才给我们带来了更大的启迪和鼓舞。这就是曼德拉效应：你之所以创造了旷世奇功，不是因为你尽善尽美或异常幸运，而是因为你拥有勇气去做自认为重要的事情。

从《基业长青》到《成功长青》

曼德拉是一个勇于创造永恒人生的榜样，他获得的不仅是成功，更是永不泯灭的丰功伟业，因为它意义非凡。吉姆·柯林斯（Jim Collins）和杰里·波拉斯（Jerry Porras）在商业经典图书《基业长青》（Built to Last）的导论中写道：“有

长盛不衰的社会需要构建长盛不衰的组织，而构建伟大的组织和社会则离不开善于创造并丰富人类丰功伟业的人。

自我认同和自我革新等基本问题时发现，个人和家庭生活中的某些理念能够提供有益的启发。我是谁？我代表什么？我的目标是什么？我如何在这个冥朦的世界里保持遗世独立的感觉？我如何把意义融入我的生活和工作中？我如何保持与时俱进、有所作为并激情四溢？”

长盛不衰的社会需要构建长盛不衰的组织，而构建伟大的组织和社会则离不开善于创造丰功伟业的人。如果你和我们一样，也认同这个说法，那就去和那些生平不凡、影响深远的人士攀谈一下，你自然会受益良多。诚如贫民区教育家玛娃·柯林斯（Marva Collins，与吉姆·柯林斯没有亲缘关系）所言，当你创造了绚丽的人生，也就是一个你认为有价值的人生时，这个世界会因没有你而变得暗淡无光。

既然如此，就让我们携起手来，共同开始《成功长青》之旅吧！

与持久成功人士对话

本书是根据对世界上二百多位成功人士的访谈汇编而成的，这些人在各自的领域、行业或社区里取得的成就有大有小，但他们都相信自己的一生没有虚度。在这些对话中，我们再次发现了一个在关于组织绩效和领导力的图书中初步得到重视、但尚未得到充分发展的理论：长期的成功与是否找到了最佳的创意、组织结构或商业模式没有多大关系，相比之下，更重要的是发现什么对我们来说是最有意义的。回

归自我，倾听内心理性与感性的声音，能让我们获得持久成功的动能。我们意识到，本书的写作过程实际上是一个追寻远见卓识的旅程，我们力图揭示那些对这个世界有着深远影响的杰出人士所遵循的原则和方法。

这些人不只限于企业家、革命家或积极意义上的离经叛道者，其中有很多人甚至到今天也不愿把自己看成是领袖或者楷模。他们中的大部分人在开始时都没有去追求本民族文化里传统意义上的成功，一些人也许永远不会富有，另外一部分人如今已财运亨通，甚至富可敌国，但是没有人是为了财富而追求成功的。他们出身各异，有些世出寒门，而有些生就属于豪门贵胄。

他们的个性千奇百怪：一些人天生口若悬河，另一些人则始终沉默寡言，很少发表言论，除非面对某些至关重要的问题。天生具备所谓魅力的人为数不多，很多人在事业如日中天的时候依然保持着内敛而含蓄的姿态。在生命中的某些时刻，他们无一例外地发现内心深处时常陷入矛盾与冲突之中，想要从长远的角度改变行事的方式，这需要很大的勇气和决心，且不管社会对自己做出怎样的评价。

我们一直冥思苦想，试图为这些成功人士找到一种恰如其分的称谓。像“高瞻远瞩的领袖”这样的“标签”听起来有些高高在上，反而会形成一种隔膜，让我们这些普通人感到望尘莫及，从而放弃从内心发掘更大潜能的努力。最终，我们选定了“持久成功人士”（Enduringly Successful People）和“缔造者”（Builder）这两个短语，后者借鉴了《基业长青》一书中“钟表缔造者”（clock-builder）的概念。在《基业长青》中，柯林斯和波拉斯采用了比喻的手法，